

Leichenpaß;

Laissez-passer mortuaire; Pass Check for Corpse; Passaporto per Salma; Lijkendoorvoer

Nachdem alle gesetzlichen Vorschriften über die Einsargung beachtet worden sind, soll die Leiche der/des

Toutes les prescriptions légales relatives à la mise en cercueil ayant été observées, le corps de

Upon compliance with all legal provisions governing sealing in the coffin, the body of

Essendo state effettuate tutte le prescrizioni legale concernenti la deposizione nella bara, la salma di

Na vervulling van alle wettelijke voorschriften betreffend het kisten moet het stoffelijk overschot van

(Name, Vorname(n) und Beruf des Verstorbenen; für Kinder: Beruf der Eltern)

(nom, prénom et profession du défunt; pour les enfants: profession des père et mère)

(name, first name(s) and occupation of the deceased; in the case of children: state occupation of parents)

(nome, cognome, professione del defunto; per bambini: professione dei genitori)

(naam, voornaam en beroep van de overledene; bij kinderen: het beroep van de ouders)

verstorben am

in

décédé le

à

who died on

at

deceduto il

a

gestorven op

in

an

par suite de

from

in seguito a

aan

(Todesursache; cause du décès; cause of death; causa del decesso; overlijdensoorzaak)

im Alter von

Jahren

à l'âge de

ans

at the age of

years

all' età di

anni

op de leeftijd van

jaar

(genaues Geburtsdatum; date précise de la naissance, si possible; state date of birth, if possible; se possibile data precisa della nascita; juiste geboortedag)

durch

doit être transporté en

is to be shipped by

dev'essere trasportata

door

(Beförderungsmittel; moyen de transport; means of transportation; mezzo di trasporto; transportmiddel)

von

über

de

par

from

via

da

via

van

via

(Absendeort; lieu de départ; place of dispatch; località di partenza; verzendplaats)

(Strecke; route; state route; percorso; route)

nach

à

to

a

naar

(Bestimmungsort; lieu de destination; destination; località di destinazione; plaats van bestemming)

befördert werden.

getransporteerd worden.

Da diese Leichenbeförderung genehmigt ist, werden alle Behörden der Länder, auf deren Gebiet der Transport stattfinden soll, gebeten, ihn frei und ungehindert passieren zu lassen.

Le transport de ce corps ayant été autorisé, toutes les autorités des pays sur le territoire desquels le transport doit avoir lieu sont invitées à le laisser passer librement et sans obstacle.

The shipment of the corpse being duly authorized, the right of passage without hindrance is respectfully requested from the authorities of the countries to be crossed on its route.

Dato che il trasporto della salma è stato autorizzato, le autorità dei paesi attraversati della salma sono invitati a lasciarla passare libera senza frapporte ostacoli.

Daar het transport van het stoffelijk overschot toegestaan is, worden alle autoriteiten van de landen via welks gebied het transport plaats moet vinden, verzocht, de doorvoer ongehinderd te laten plaats vinden.

Ort, Datum

Im Auftrag

Verwaltungsgebühr _____ DM Geb.-Verz.-Nr. _____